



### Busch-ComfortPanel® 9

**8136/09-811-500, CPU 9.3.1,**  
**8136/09-825-500, CPU 9.4.1**

### Busch-ComfortPanel® 12.1

**8136/12-811-500, CPU 12.3.1,**  
**8136/12-825-500, CPU 12.4.1**



Busch-ComfortPanel®

Busch-ComfortTouch®

Busch-ComfortTouch®

Busch-ComfortTouch®

Busch-ComfortTouch®

Busch-ComfortTouch®

Busch-ComfortTouch®

Busch-ComfortTouch®

Busch-ComfortTouch®

Busch-ComfortTouch®

Busch-ComfortTouch®

Busch-ComfortTouch®



- Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel „Service“ oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig).

- Ausführliche Informationen für die Inbetriebnahme und Parametrierung finden Sie in der Onlinehilfe der Projektierungssoftware IP-Project 3 und im Technischen Handbuch (Download unter [www.Busch-Jaeger.com](#) oder Datei auf beiliegendem USB-Stick).

- Utførlig brukerinformasjon finner du under koblingen i kapitlet "Service" eller ved å skanne QR-koden (apparat med egnet programvare er påkrevet).
- Du finner detaljert informasjon for igangsetting og parametring i online-hjelpen til prosjekteringsprogrammet IP-Project 3 og i den tekniske håndboken (Last ned fra [www.Busch-Jaeger.com](#) eller fil på den vedlagte USB-minnepinnen).

- Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR code (device with corresponding software is required).
- Detailed information for commissioning and parameter setting is contained in the online Help of project planning software IP-Project 3 and in the technical reference manual (Download at [www.Busch-Jaeger.com](#) or file on the enclosed USB stick).

- Du kan få utførlig användarinformation via länken i kapitlet "Service" eller genom att skanna av QR-koden (det krävs en enhet med tillhörande mjukvara).
- Du hittar utførlig information om ibruktagning och parametring i onlinehjälpen till projekteringsprogrammet IP-Project 3 och i den tekniska manualen (hämta ner den från [www.Busch-Jaeger.com](#) eller från filen på det bifogade USB-minnet).

- Vous trouverez des informations détaillées via le lien au chapitre « Service » ou en scannant le code QR (dispositif avec logiciel approprié requis).
- Vous trouverez des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage dans l'aide en ligne du logiciel de configuration IP-Project 3 et dans le manuel technique (téléchargeable à l'adresse suivante : [www.Busch-Jaeger.com](#) ou disponible sous forme de fichier sur la clé USB fournie).

- Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja saa klikkaamalla luvussa "Huolto" olevaa linkkiä tai skannaamalla QR-koodin (soveltuvalta ohjelmistolla varustettu laite tarvitaan).
- Käyttöönottoa ja parametointia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on projektointiohjelmiston IP-Project 3 online-aputoiminnossa ja Teknisessä käsikirjassa (ladattavissa osoitteesta [www.Busch-Jaeger.com](#) tai saatavilla tiedostona oheisella USB-tikulla).

- Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-code (apparaat met de juiste software vereist).
- Uitgebreide informatie over de inbedrijfname en de parametring vindt u in de onlinehelp van de projecteringssoftware IP-Project 3 en in het technische handboek (download onder [www.Busch-Jaeger.com](#) of als bestand op de USB-stick).

- Per informazioni dettagliate seguire il link contenuto nel capitolo "Assistenza" o scansionare il codice QR (è necessario un dispositivo dotato di software adatto).
- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare la guida online del software di progettazione IP-Project 3 e il manuale tecnico (download dal sito [www.Busch-Jaeger.com](#) o file sulla chiavetta USB acclusa).

- Подробную информацию см. по ссылке в главе „Сервисное обслуживание“ или путем сканирования QR-кода (необходимо устройство с соответствующим программным обеспечением).
- Подробная информация о вводе в эксплуатацию и параметрировании содержится онлайн-справке к программе проектирования IP-Project 3 и в Техническом руководстве (скачать с [www.Busch-Jaeger.com](#) или файл на прилагаемом USB-накопителе).

- Encontrará información detallada de usuario a través del enlace en el capítulo "Servicio posventa" o escaneando el código QR (se precisa un equipo con el software correspondiente).
- Encontrará información detallada sobre la puesta en marcha y la parametrización en la ayuda en línea del software de planificación IP-Project 3 y en el manual técnico (lo puede descargar en [www.Busch-Jaeger.com](#) o lo puede encontrar en el archivo del USB adjunto).

- Szczegółowe informacje dla użytkowników można uzyskać pod linkiem w rozdziale "Serwis" lub przez zeskanowanie kodu QR (wymagane urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).
- Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w pomocy online dla oprogramowania do projektowania IP-Project 3 i w podręczniku technicznym (do pobrania na stronie [www.Busch-Jaeger.com](#) lub plik na załączonym pendrive).

- 详细的用户信息可通过“维修”章节中的链接获取或者通过扫描 QR 码获取（需要具有相应软件的设备）。
- 详细的调试和参数设置信息可在 IP-Project 3 组态软件的在线帮助和技术手册中找到（下载地址 [www.Busch-Jaeger.com](#) 或随附的 USB 存储棒上的文件）。

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Parametry techniczne
<ul style="list-style-type: none"><li>Anschluss USB: USB-Buchse Typ A</li> <li>Anschluss LAN: RJ45-Buchse</li> <li>Einschubfach Multimedia-/SD-Card (SD, SDHC und Micro SD (SDHC bei Benutzung eines entsprechenden Adapters))</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>USB connection: USB socket type A</li> <li>LAN connection: RJ45 socket</li> <li>Multimedia / SD card slot (SD, SDHC and Micro SD (SDHC with the use of an appropriate adapter)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Connexion USB<span> </span>: prise USB de type A</li> <li>Connexion LAN<span> </span>: prise RJ45</li> <li>Slot carte multimédia/SD (SD, SDHC et Micro SD (SDHC lors de l'utilisation d'un adaptateur adapter))</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Aansluiting USB: USB-bus type A</li> <li>Aansluiting LAN: RJ45-bus</li> <li>Inschuilfade multimedia-/SD-kaart(SD, SDHC en Micro SD (SDHC bij gebruik van een passende adapter))</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>USB-подключение: USB-разъем типа A</li> <li>LAN-подключение: разъем RJ45</li> <li>Гнездо для мультимедиа-/SD-карты (SD, SDHC и Micro SD (SDHC при использовании соответствующего адаптера))</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Przyłącze USB: gniazdo USB typu A</li> <li>Przyłącze LAN: gniazdo RJ45</li> <li>Gniazda do kart multimedialnych/SD (SD, SDHC i micro SD (SDHC przy stosowaniu odpowiedniego adaptera))</li></ul>
Schutzart nach DIN EN 60529	Protection in accordance with DIN 60529	Type de protection selon DIN EN 60529	Beschermingsgraad volgens DIN EN 60529	Степень защиты по DIN EN 60529	Stopień ochrony według DIN EN 60529
Umgebungstemperaturbereich	Ambient temperature range	Plage de température ambiante	Omgevingstemperatuurbereik	Диапазон температуры окружающей среды	Zakres temperatur otoczenia
Lagertemperaturbereich	Storage temperature range	Plage de température de stockage	Temperatuurbereik bij opslag	Диапазон температур при хранении	Zakres temperatur składowania

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术参数
<ul style="list-style-type: none"><li>Tilkobling USB: USB-kontakt type A</li> <li>Tilkobling LAN: RJ45-kontakt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Inkoppling USB: USB-hylsa typ A</li> <li>Inkoppling LAN: RJ45-liitäntä</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>USB:n liitäntä: USB-liitintä, tyyppi A</li> <li>LAN:in liitäntä: RJ45-hylsa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Collegamento USB: presa USB tipo A</li> <li>Collegamento LAN: presa RJ45</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Conexión USB: jack USB tipo A</li> <li>Conexión LAN: jack RJ45</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>USB 接口: A 型号 USB 插口</li> <li>LAN 接口: RJ45 插口</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Innskyvingsrom Multimedia-/SD-Card (SD, SDHC und Micro SD (SDHC ved bruk av et tilsvarende adapter))</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Inmatningsfack multimedia-/SD-kort (SD, SDHC och Micro SD (SDHC vid användning av en motsvarande adapter))</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Sisääntyönnettävä lokero multimedia-/SD-kortille (SD, SDHC ja Micro SD (SDHC vastaavaa adapteria käytettäessä))</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Slot per scheda Multimedia/SD (SD, SDHC e Micro SD (SDHC con un adattatore adeguato))</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ranura multimedia/tarjeta SD (SD, SDHC y Micro SD (SDHC si se usa el adaptador correspondiente))</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>多媒体卡 (MMC 卡) /SD 卡 (SD、SDHC 和 Micro SD) 插槽（使用相应的适配器时为 SDHC）</li></ul>
Beskyttelsesklasse iht. DIN EN 60529	Kapslingsklass enligt DIN EN 60529	Kotelointiluokka standardin DIN EN 60529 mukaisesti	Tipo di protezione secondo DIN EN 60529	Modo de protección según DIN EN 60529	保护方式符合 DIN EN 60529 标准
Temperaturområde for omgivelsen	Omgivningstemperaturområde	Ympäristön lämpötila-alue	Temperatura ambiente	Gama de temperatura ambiental	环境温度范围
Lagertemperaturområde	Förvaringstemperaturområde	Varastointilämpötila-alue	Temperatura di immagazzinamento	Gama de temperatura de almacenamiento	存放温度范围

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beoogd gebruik	Использование по назначению	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Das Busch- <i>ComfortPanel</i> ® ist eine zentrale Schalt- und Überwachungsstelle für die Gebäudeautomation mit Kontroll-, Monitoring- und Visualisierungsfunktionen für viele Geräte und Medien innerhalb eines Gebäudes. Das Netzteil-Modul mit integriertem Bus-/Netzankoppler ermöglicht den Anschluss an eine KNX-Linie. Das Gerät darf nur in die UP-Montagedosen 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) oder 6136/UP (MD/U 1.1) montiert werden.	The Busch- <i>ComfortTouch</i> ® is a central switching and monitoring location for the entire building automation with control, monitoring and visualisation functions for numerous devices and media within a building. The power adapter module with integrated bus / network coupler makes possible the connection to a KNX line. The device must only be installed in flush-mounted installation boxes 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) or 6136/UP (MD/U 1.1).	Le Busch- <i>ComfortTouch</i> ® est un poste de commande et de surveillance centralisé destiné à l'immoitque avec des fonctions de contrôle, de monitoring et de visualisation pour un grand nombre d'appareils et de médias au sein d'un bâtiment. Le module adaptateur secteur intégrant un coupleur bus/réseau permet le raccordement à une ligne KNX. L'appareil ne doit être monté que dans des boîtiers de montage encastré 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) ou 6136/UP (MD/U 1.1).	De Busch- <i>ComfortTouch</i> ® is een centraal schakel- en bewakingspunt voor de gebouwautomatisering met controle-, monitoring- en visualisatiefuncties voor veel apparaten en media in het gebouw. De netvoedingsmodule met geïntegreerde bus-/netaankoppelaar is de aansluiting op een KNX-lijn mogelijk. Het apparaat mag uitsluitend in de inbouwdozen 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) of 6136/UP (MD/U 1.1) worden gemonteerd.	Панель управления Busch- <i>ComfortTouch</i> ® представляет собой центральное коммутационное и контрольное устройство для системы автоматизации здания с функциями контроля, мониторинга и визуализации для поддержки работы различных устройств и медиа-источников в здании. Сетевой блок питания с интегрированным шинным/сетевым коллером обеспечивает возможность подключения к линии KNX. Устройство разрешается монтировать только в монтажных коробках скрытой установки 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) или 6136/UP (MD/U 1.1).	Busch- <i>ComfortTouch</i> ® jest centralnym miejscem przełączania i monitorowania urządzeń automatycznych w budynku, spełniającym funkcje kontrolne, monitorowania i wizualizacji dla licznych urządzeń i mediów w ramach jednego budynku. Moduł zasilacza z wbudowanym portem magistralnym umożliwia podłączenie do linii KNX. Urządzenie wolno montować tylko w podtynkowych puszkach montażowych 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) lub 6136/UP (MD/U 1.1).
Forskriftsmessig bruk	Ändamålsenlig användning	Määräysten mukainen käyttö	Uso conforme alle prescrizioni	Uso conforme al fin previsto	按規定使用
Busch- <i>ComfortTouch</i> ® er et sentralt koblings- og overvåkingssted for bygningsautomasjon med kontroll-, overvåkings- og visningsfunksjoner for mange apparater og medier i en bygning. Nettdelemodulen med integrert bus-/nettlikobling muliggjør tilkobling til en KNX-linje. Apparatet må kun monteres i UP-montagesokkene 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) eller 6136/UP (MD/U 1.1).	Busch- <i>ComfortTouch</i> ® är ett centralt omkopplings- och övervakningsställe för byggnadsautomation med kontroll-, övervaknings- och visualiseringsfunktioner för många enheter och medier inom en byggnad. Nätdelsmodulen med integrerad buss-/nätin koppling möjliggör inkoppling till en KNX-linje. Enheten får endast monteras i UP-monteringsdosorna 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) eller 6136/UP (MD/U 1.1).	Busch- <i>ComfortTouch</i> ® on rakennusautomaation keskeinen kytkentä- ja valvontalaitte, jossa on valvonta-, näyttö- ja visualisointitoimintoja useita rakennukseen sijoitettuja laitteita ja välineitä varten. Sisäänrakennettulla väylä-/verkkokytkimellä varustettu verkkolaitemoduulii mahdollistaa liittännä KNX-linjaan. Laitteen saa asentaa ainoastaan upposennettaviin asennusrasioihin 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) tai 6136/UP (MD/U 1.1).	Busch- <i>ComfortTouch</i> ® è una stazione di comando e monitoraggio centralizzata per la domotica con funzioni di controllo, monitoraggio e visualizzazione per numerosi apparecchi e dispositivi multimediali all'interno dell'edificio. Il modulo alimentare con accoppiatore bus/rete integrato consente il collegamento a una linea KNX. L'apparecchio può essere montato esclusivamente nelle scatole di montaggio da incasso 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1) da incasso, 8136/UP-500 (MD/U 5.1) incasso o 6136/UP (MD/U 1.1) incasso.	El Busch- <i>ComfortTouch</i> ® es un puesto central de mando y de control para la automatización de edificios que incluye funciones de control, vigilancia y visualización para muchos equipos y medios dentro de un edificio. El módulo de bloque de alimentación con acoplador de bus/rede integrado posibilita la conexión a una línea KNX. El equipo solo se puede montar en cajas para instalación empotrada 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 o 6136/UP (MD/U 1.1).	Busch- <i>ComfortTouch</i> ® 是楼宇自动化系统的中央开关和监控台，可控制、监控建筑物内的众多设备和媒体，并使其可视化。带集成式总线/电源耦合器的电源模块可连接到 KNX-线路上。设备只能安装于 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1)、8136/UP-500 (MD/U 5.1)、6136/UP (MD/U 1.1) 嵌装安装盒内。

- Die Netzteil Module (6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) oder 6986/01 UP) sind nicht Bestandteile des Lieferumfangs des Busch-*ComfortPanel*®! Bitte bestellen Sie das Netzteil separat.

- Nettdelmodulen (6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) eller 6986/01 UP) er ikke inkludert i leveransen til Busch-*ComfortTouch*®! Bestill nettdelen separat.

- The power adapter modules (6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) or 6986/01 UP) are not included in the scope of delivery of the Busch-*ComfortTouch*®! Please order the power adapter separately.

- Nättdelsmodulerna (6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) eller 6986/01 UP) är inte en del av leveransomfånget till Busch-*ComfortTouch*®! Vänligen beställ nätdelen separat.

- Les modules adaptateurs secteur (6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) ou 6986/01 UP) ne font pas partie de la livraison du Busch-*ComfortTouch*®! Veuillez commander l'adaptateur secteur séparément.

- Verkkolaitemoduulit (6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) tai 6986/01 UP) eivät sisällä Busch-*ComfortTouch*®-toimitussisältöön! Verkkolaitte on tilattava erikseen.

- De netvoedingsmodules (6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) voor inbouwdoosmontage of 6986/01 UP voor inbouwdoosmontage) zijn niet inbegrepen bij de levering van de Busch-*ComfortTouch*®! Bestel de netvoeding apart a.u.b.

- I moduli alimentatori (6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) incasso o 6986/01 UP da incasso) non sono forniti in dotazione con Busch-*ComfortTouch*®! Ordinare l'alimentatore separatamente.

- Блоки сетевого питания (6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) или 6986/01 UP) не входят в комплект поставки панели Busch-*ComfortTouch*®! Заказывайте блок питания отдельно.

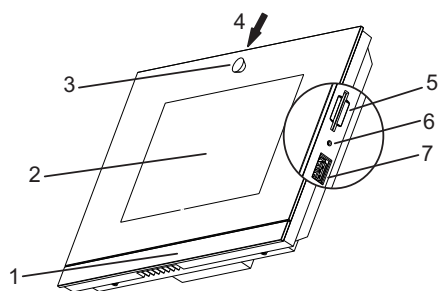
- ¡Los módulos de bloque de alimentación (6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) o 6986/01 UP) no forman parte del volumen de suministro del Busch-*ComfortTouch*®! Pida el bloque de alimentación por separado.

- Moduly zasilaczy (6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) lub 6986/01 UP) nie wchodzą w skład Busch-*ComfortTouch*®! Należy je zamawiać oddzielnie.

- 电源模块（6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) 或 6986/01 UP）不包含在 Busch-*ComfortTouch*® 的供货范围内！请单独订购电源。



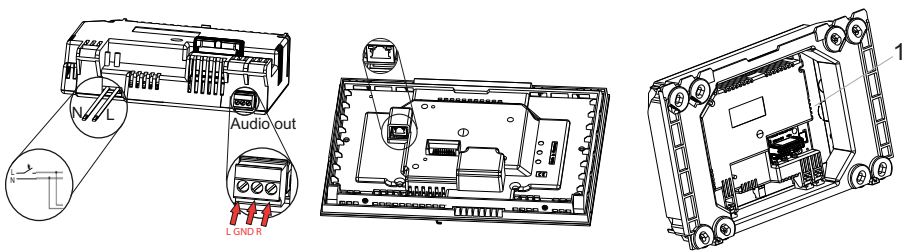
Übersicht	Overview	Aperçu	Overzicht	Общий вид	Przegląd	Oversikt	Översikt	Yleiskatsaus	Overzicht	Vista general	概覽
1 Designleiste Design bar Baguette design	Designlijst Декоративная планка Listwa ozdobna	Designlist Designlist Design-lista	Panoramica Barra de diseño 装饰板条								
2 Farb-Touchdisplay Colour touchdisplay Écran tactile couleur	Kleuren-touchdisplay Цветной сенсорный дисплей Kolorowy ekran dotykowy	Farge-berøringsdisplay Färgpekskärm Värkiosketusnäyttö	Display touch a colori Pantalla táctil en color 彩色触摸屏								
3 Kamera Camera Caméra	Camera Камера Cámara	Kamera Камера Kamera	Videocamera Cámara 照像机								
4 Kameraverstellung Camera adjustment Réglage caméra	Cameraverstelling Регулировка камеры Regulacja kamery	Kamerajustering Kamerajustering Kamerasaátö	Regolazione videocamera Ajuste de cámara 摄像机调节								



Anschluss	Connection	Raccordement	Aansluiting	Подключение	Sposób podłączenia	Tilkobling	Inkoppling	Liittäminen	Collegamento	Conexión	连接
-----------	------------	--------------	-------------	-------------	--------------------	------------	------------	-------------	--------------	----------	----



- Kabel verbinden.
  - Klemmen in UP-Montagedose stecken.
  - Kabel hinter das Netzteil Modul verlegen.
  - Netzteil Modul einklappen; an Rastnase einrasten.
  - LAN-Kabel an Display anschließen. Kabel in Kabelraum (1) verlegen.
- Connect cables.
  - Insert terminals into the flush-mounted installation box.
  - Install cable behind the power adapter module.
  - Fold in the power adapter module; lock onto the catch.
  - Connect LAN cable to the display. Install cable in cable compartment (1).
- Brancher le câble.
  - Enficher les bornes dans le boîtier de montage encastré.
  - Poser le câble derrière le module adaptateur secteur.
  - Rabattre le module adaptateur secteur ; l'enclencher dans l'ergot.
  - Brancher le câble LAN à l'écran. Poser le câble dans le compartiment des câbles (1).
- Kabel verbinden.
  - Klemmen in inbouwdoos steken.
  - Kabel achter de netvoedingsmodule leggen.
  - Netvoedingsmodule inklappen; aan uitsteeksel vastklikken.
  - LAN-kabel op display aansluiting. Kabel in kabelruimte (1) leggen.
- Присоединить кабель.
  - Вставить зажимы в монтажную коробку с/у.
  - Провести кабель за сетевой блок питания.
  - Сложить сетевой блок питания; защелкнуть в месте фиксатора.
  - Присоединить к дисплею LAN-кабель. Провести кабель в кабельный отсек (1).
- Połączyć przewody.
  - Włożyć zaciski w podtynkową puszkę montażową.
  - Ułożyć przewód za modulem zasilacza.
  - Złożyć zasilacz, zatrzasknąć na górnym nosku.
  - Podłączyć do wyświetlacza przewód LAN. Ułożyć przewód w przestrzeni na przewody (1).



- Koble til kabel.
  - Stikk klemmene i UP-molntasjeboksen.
  - Legg kabelen bak nettdelmodulen.
  - Slå sammen nettdelen; grip inn i låseposisjonen.
  - Koble LAN-kabelen til displayet. Legg kabelen i kabelrommet (1).
- Förbind kabeln.
  - Koppla klämmorna i UP-monteringsdosan.
  - Lägg kabeln bakom nätdelsmodulen.
  - Fäll in nätdelsmodulen; snäpp fast den på spärren.
  - Anslut LAN-kabeln till displayen. Lägg kabeln i kabelrummet (1).
- Liitä kaapeli(t).
  - Työnnä liittimet UA-asennusrasiaan.
  - Sijoita kaapelit verkkolaitemoduulin taakse.
  - Taite verkkolaitemoduuli kiinni, kiinnitä lukitusnokkaan.
  - Kytke LAN-kaapeli näyttöön. Sijoita kaapeli kaapelitilaan (1).
- Collegare i cavi.
  - Inserire i morsetti nella scatola di montaggio da incasso.
  - Posare i cavi dietro il modulo alimentatore.
  - Chiudere il modulo alimentatore bloccandolo sul dete d'innesto.
  - Collegare il cavo LAN al display. Posare il cavo nell'area cavi (1).
- Conectar cable.
  - Introducir los bornes en la caja para instalación empotrada.
  - Colocar los cables detrás del módulo de bloque de alimentación.
  - Plegar el módulo del bloque de alimentación; encajar en la nariz de enclavamiento.
  - Conectar el cable LAN al display. Colocar el cable en el compartimento de cables (1).
- 连接电缆。
  - 将端子插入嵌装安装盒中。
  - 将电缆敷设到电源模块后。
  - 折叠电源模块；啮合到定位横档。
  - 将 LAN 电缆连接到显示屏上。将电缆敷设到电缆室 (1) 内。

Montage	Mounting	Montage	Montage	Монтаж	Montaż	Montering	Montering	Asennus	Montaggio	Montaje	安装
---------	----------	---------	---------	--------	--------	-----------	-----------	---------	-----------	---------	----

Vorbereiten der Montage	Preparing the installation	Préparation au montage	Montage voorbereiden	Подготовка к монтажу	Przygotowanie do montażu	Forberedelse til montasje	Monteringsförberedelse	Asennuksen valmistelu	Preparazione del montaggio	Preparación del montaje	安装准备
Beachten Sie die Einbauhinweise, welche den UP-Montagedosen beiliegen! Observe the installation instructions enclosed with the flush-mounted installation boxes! Tenez compte des consignes de montage jointes aux boîtiers de montage encastrés ! Volg de inbouw instructies, die bij de inbouwdoos zijn gevoegd!	Примите во внимание указания по монтажу, относящиеся к монтажной коробке с/у! Przestrzegać wskazówek montażowych załączonych do podtynkowych puszek montażowych! Følg montasjeanvisningene som er vedlagt UP-montasjeboksene! Beakta inbyggnadsanvisningarna som är bifogade tillsammans med UP-monteringsdosorna!	Noudata UA-asennusrasioiden mukana toimitettavia asennusohjeita! Osservare le istruzioni di montaggio accluse alle scatole di montaggio da incasso! ¡Observe las indicaciones de montaje que incluyen las cajas para instalación empotrada!									

1 Aufsetzen Montagerahmen Attach the mounting frame Mise en place du châssis de montage Montageframe plaatsen Установка монтажной рамки Nasadzić ramkę montażową Sette på montasjeramme Sätta på monteringsramen Asennuskehysten asettaminen paikoilleen Applicazione del telaio di montaggio Colocación del bastidor de montaje 裝上安裝框		2 Verschraubung Montagerahmen Screw on the mounting frame Vissage du châssis de montage Schroefverbinding montageframe Прикручивание монтажной рамки Skręcić ramkę montażową Skru fast montasjeramme Skruva fast monteringsramen Asennuskehysten kiinnittäminen ruuveilla Avvitamento del telaio di montaggio Atomilladura del bastidor de montaje 旋紧安装框									
---	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

4 Anschlüsse vornehmen (siehe Kapitel Anschluss) Make connections (see chapter Connection) Réalisation des branchements (voir le chapitre Raccordement) Aansluitingen uitvoeren (zie hoofdstuk Aansluiting) Выполнение соединений (см. раздел «Подключение») Dokonać podłączenia (patrz rozdział Podłączenie) Foreta tilkoblinger (se kapitlet Tilkobling) Genomför inkopplingarna (se kapitlet Inkoppling) Liitäntöjen tekeminen (ks. luku Liitäntä) Realizzazione dei collegamenti (vedere il capitolo "Collegamento") Realizar las conexiones (véase el capítulo Conexión) 进行连接 (参见连接章节)	5 Display auf Montagerahmen aufsetzen. Attach the display onto the mounting frame Mise en place de l'écran sur le châssis de montage. Display op montageframe plaatsen. Установка дисплея на монтажную рамку Nasadzić wyświetlacz na ramkę montażową Sett displayet på montasjerammen. Sätt på displayen på monteringsramen. Näytön asettaminen paikoilleen Applicazione del display sul telaio di montaggio Colocar el display en el bastidor de montaje. 将显示屏装到安装框上。	6 (1) = Verschraubung Display mit Montagerahmen (1) = Screw the display to the mounting frame (1) = vissage de l'écran au châssis de montage (1) = schroefverbinding display met montageframe (1) = прикручивание дисплея к монтажной рамке (1) = skręcić wyświetlacz z ramką montażową (1) = Skru fast display med montasjeramme (1) = skriva fast displayen i monteringsramen (1) = Näytön kiinnittäminen ruuveilla asennuskehukseen (1) = collegamento a vite tra display e telaio di montaggio (1) = Atomilladura del display con bastidor de montaje (1) = 用安装框旋紧显示屏									
--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

7 Justierung Kameramodul (siehe Übersicht) Inbetriebnahme und Feinjustierung siehe im Technischen Handbuch.	Adjust camera module (see overview) For commissioning and fine adjustment see the technical reference manual.	Réglage du module de caméra (voir l'aperçu) Mise en service et réglage de précision, voir le manuel technique.	Afstelling cameramodule (zie overzicht) Voor inbedrijfname en fijnafstelling zie het technische handboek.	Выравнивание модуля камеры (см. общий вид) Информацию о вводе в эксплуатацию и юстировке см. в Техническом руководстве.	Ustawić modul kamery (patrz przegląd) Uruchomienie i precyzyjna regulacja opisane są w podręczniku technicznym.	Justering kameramodul (se oversikt) Ilgangsetting og finjustering, se i den tekniske håndboken.	Justera kameramodulen (se översikten) Ibruktagning och finjustering, se den tekniska manualen.	Kameramoduulin säätäminen (ks. yleiskuva) Käyttöönotto ja hienosäätö, ks. Tekninen käsikirja.	Regolazione del modulo videocamera (vedere panoramica) Per la messa in servizio e la regolazione di precisione consultare il manuale tecnico.	Ajuste del módulo de cámara (véase la vista general) Véase el Manual técnico para obtener más información sobre la puesta en marcha y el ajuste de precisión.	调整摄像机模块 (参见概覽) 调试和微调参见技术手册。
--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--------------------------------

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Inbedrijfname	Ввод в эксплуатацию	Uruchomienie	Ilgangsetting	Ibruktagning	Käyttöönotto	Messa in funzione	Puesta en marcha	调试
Bei Erstinbetriebnahme folgen Sie bitte den Anweisungen auf dem Bildschirm. Nach dem Herstellen der Stromversorgung startet das Gerät automatisch. Die Projektierung (Parametrierung) erfolgt über die Projektierungssoftware IP-Project 3.	During initial commissioning please follow the instructions on the monitor. The device starts automatically when the power supply is connected. Project planning (parameter setting) is carried out via project planning software IP-Project 3.	Veillez suivre les instructions à l'écran lors de la première mise en service. A l'issue de la mise sous tension, l'appareil démarre automatiquement. La configuration (le paramétrage) est réalisée par le biais du logiciel de configuration IP-Project 3.	Bij de eerste inbedrijfname volgt u de instructies op het beeldscherm. Na het aansluiten van de voeding start het apparaat automatisch. De projectering (parametring) gebeurt met de projecteringsoftware IP-Project 3.	При первом вводе в эксплуатацию следуйте указаниям на дисплее. После подключения электропитания устройство включится автоматически. Проектирование (параметрирование) осуществляется с помощью программы проектирования IP-Project 3.	Przy pierwszym uruchamianiu należy postępować według wskazówek na ekranie. Po podłączeniu zasilania urządzenie uruchamia się automatycznie. Projektowanie (parametryzacja) następuje przy pomocy oprogramowania do projektowania IP-Project 3.	Ved første igangsetting må man følge anvisningen på skjermen. Etter at strømforsyningen er opprettet, starter apparatet automatisk. Prosjekteringen (parametring) gjøres ved hjelp av prosjekteringsprogrammet IP-Project 3.	Vid den första i bruktagningen ska du följa anvisningarna på skärmen. När du skapat en strömförsörjning så startar enheten automatiskt. Projekteringen (parametring) görs via projekteringsprogrammet IP-Project 3.	Ensimmäisessä käyttöönotossa on noudatettava kuvaruudun ohjeita. Laitte käynnistyy virransyötön kytkemisen jälkeen automaattisesti. Projektointi (parametointi) tehdään projektiohjelmistolla IP-Project 3.	Per la prima messa in servizio seguire le istruzioni visualizzate sullo schermo. Una volta collegata l'alimentazione elettrica l'apparecchio si avvia automaticamente. La progettazione (parametizzazione) si esegue con il software di progettazione IP-Project 3.	Siga las indicaciones de la pantalla para realizar la primera puesta en marcha. El equipo se pondrá en marcha automáticamente una vez que se haya establecido la alimentación de corriente. La planificación (parametrización) se realiza mediante el software de planificación IP-Project 3.	首次调试时请遵守屏幕上的说明。 连接电源后设备自动启动。通过 IP-Project 3 组态软件进行组态 (参数设置)。